

632557 / 10.2010

**DE****Anleitung für Montage und Wartung**

ZK / OIT / KSI / DGM / WAT

**EN****Installation and Maintenance Instructions**

ZK / OIT / KSI / DGM / WAT

**FR****Instructions de montage et d'entretien**

ZK / OIT / KSI / DGM / WAT

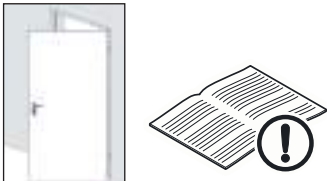

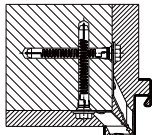
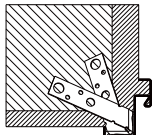
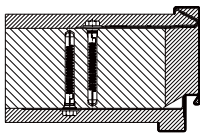
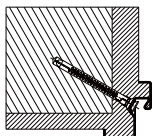
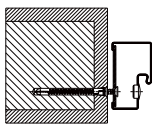
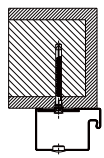

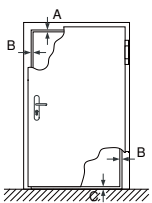
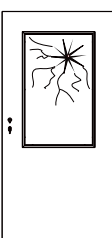
**ES****Instrucciones de montaje y mantenimiento**

ZK / OIT / KSI / DGM / WAT

**RU****Руководство по монтажу и техническому обслуживанию**

ZK / OIT / KSI / DGM / WAT

**+****NL** NEDERLANDS**IT** ITALIANO**PT** PORTUGUÊS**PL** POLSKI**HU** MAGYAR**CS** ČESKY**SL** SLOVENSKY**NO** NORSK**SV** SVENSKA**FI** SUOMI**DA** DANSK**SK** SLOVENSKO**TR** TÜRKÇE**LT** LIETUVIŲ KALBA**ET** EESTI**LV** LATVIEŠU VALODA**HR** HRVATSKI**SR** SRPSKI**EL** ΕΛΛΗΝΙΚΑ**RO** ROMÂNĂ**BG** БЪЛГАРСКИ

	ZK	OIT	KSI	DGM	WAT	
		<b>CE</b>	<b>CE</b>	<b>CE</b>		
	X	X	X	X	X	....3 - 11
<b>I</b> 	X	X	X	X	X	.....12
<b>II</b> 	X	X	X	X	X	.....13
<b>III</b> 	X	X	X	X	X	.....14
<b>IV</b> 	X	X				.....15
<b>V</b> 	X	X	X	X	X	.....16
<b>VI</b> 	X	X	X	X		.....17
<b>VII</b> 	X	X	X	X	X	.....18
<b>VIII</b> 	X	X	X	X	X	.....19
<b>IX</b> 	X	X				.....20

**PT PORTUGUÊS****Produtos ZK / OIT / KSI / DGM / WAT**

As possibilidades de equipamento destes produtos encontram-se especificadas na tabela acima indicada. Esta tabela contém as informações relativas aos capítulos e às páginas das instruções, onde se encontra descrita a montagem do respectivo aro.

**NOTA:**

Só pessoal qualificado e instruído é que poderá montar estes produtos.

Aquando da aplicação posterior, substituição e reparação só poderão ser utilizadas peças autorizadas!

A respectiva homologação da porta poderá ser consultada na Internet em [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

**Execução de superfície**

A folha da porta e o caixilho encontram-se lacados com pó de poliéster EPOXY amigo do meio ambiente.

**Aplicar um novo verniz na superfície:**

1. Lixar a superfície.
2. Limpar cuidadosamente a superfície lixada.
3. No tratamento final aplicar directamente uma lacagem de cobertura 2K-PUR ou aderência 2K-EPOXY e aplicar um verniz corrente de resina sintética.

**NOTA:**

Nenhum verniz nitrocelulósico! Nenhum verniz com polímeros! Todos os produtos de revestimento devem ter a sua tolerância testada antes do uso com o produto.

**PL POLSKI****Produkty ZK / OIT / KSI / DGM / WAT**

Możliwości wyposażenia tych produktów przedstawiono w powyższej tabeli. Tabela ta zawiera odnośniki do numerów rozdziałów i stron w instrukcji, w której opisano montaż danej ościeżnicy.

**WSKAZÓWKA**

Montaż tych produktów może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany i przeszkolony personel.

W przypadku napraw, wymiany lub doposażenia należy stosować wyłącznie atestowane części!

Na stronie internetowej [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com) istnieje możliwość zapoznania się z dokumentem aprobaty dla danych drzwi.

**Wykończenie powierzchni**

Płyta drzwiowa i ościeżnica są zagruntowane bezpiecznym dla środowiska EPOKSYDOWYM lakierem proszkowym na bazie poliestru.

**Lakierowanie powierzchni**

1. Powierzchnię przeszlifować.
2. Przeszlifowaną powierzchnię dokładnie oczyścić.

3. Jako warstwę wierzchnią stosować bezpośrednio 2-komponentowy lakier kryjący poliuretanowy lub 2-komponentową epoksydową farbę podkładową, a następnie nanieść lakier na bazie żywicy syntetycznej ogólnie dostępny w sprzedaży.

**WSKAZÓWKA:**

Nie stosować lakierów nitro! Nie stosować lakierów na bazie żywic polimeryzacyjnych! Przed pierwszym nałożeniem lakieru sprawdzić jego przydatność do stosowania na danym podłożu.

**HU MAGYAR****Termék ZK / OIT / KSI / DGM / WAT**

Ezen termékek kiviteli lehetőségeit a fenti táblázat mutatja be. A táblázat tartalmazza az utasítás azon fejezet- és oldalszámát, ahol a mindenkori tok szerelésének leírása megtalálható.

**MEGJEGYZÉS:**

Csak képzett és oktatott személy szerelheti ezeket a termékeket.

Utólagos felszerelés, csere és javítás esetén csak engedélyezett alkatrészek használhatók!

Az ajtó mindenkori engedélye az interneten a [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com) oldalon megtekinthető.

**Felületi kialakítás**

Az ajtólap és a tok környezetbarát EPOXY-poliészter porbevonattal van alapozva.

**A felület átfestése:**

1. Csiszolja meg a felületet.
2. A megcsiszolt felületet alaposan tisztítsa meg.
3. Végső felületkezeléshez használjon közvetlenül 2-komponensű PUR-fedőlakkot, vagy 2K-EPOXY-tapadóhid felhordása után, fesse át valamely, a kereskedelemben kapható műgyanta lakkal.

**MEGJEGYZÉS:**

Ne használjon nitrolakkokat! Ne használjon polimerizált keménylakkokat! Használat előtt az összes festéknek ellenőrizni kell a termékkel való összeférhetőségét.

**CS ČESKY****Produkty ZK / OIT / KSI / DGM / WAT**

Možnosti výbavy těchto produktů jsou znázorněny ve výše uvedené tabulce. Tato tabulka obsahuje údaje o kapitolách a stránkách návodu, kde je montáž příslušné zárubně popsána.

**UPOZORNĚNÍ:**

Tyto produkty smí montovat pouze kvalifikovaný a vyškolený personál.

Při dodatečném vybavení, výměně a opravách se smí používat pouze schválené díly!

Příslušné schválení dveří je možno si prohlédnout na internetové stránce [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

При допълнително оборудване, подмяна и ремонт трябва да се използват само допуснати части!

Справка със съответното удостоверение за допускане на вратата може да бъде направена в интернет, на адрес [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

### Изпълнение на повърхността





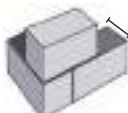
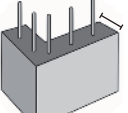

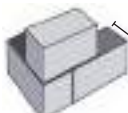
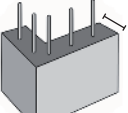

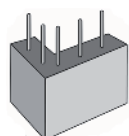
Платното и касата са грундираны с безопасно за околната среда прахово полиестерно покритие.

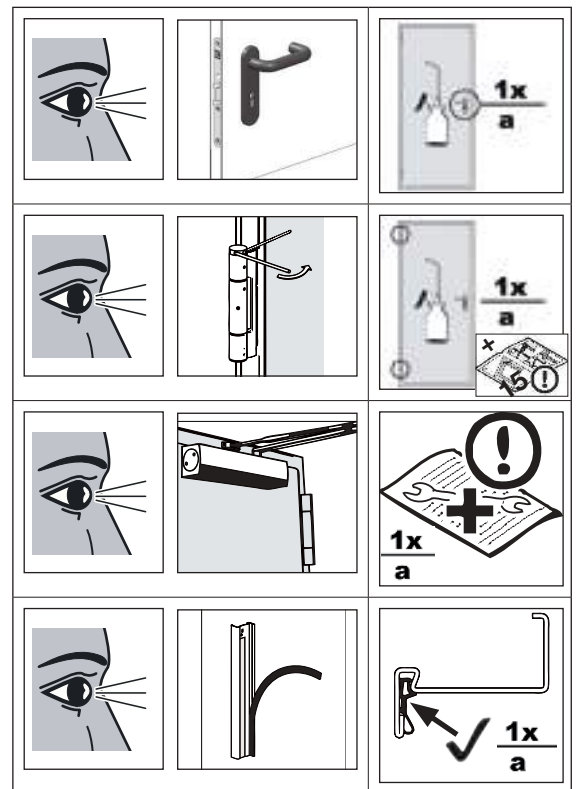
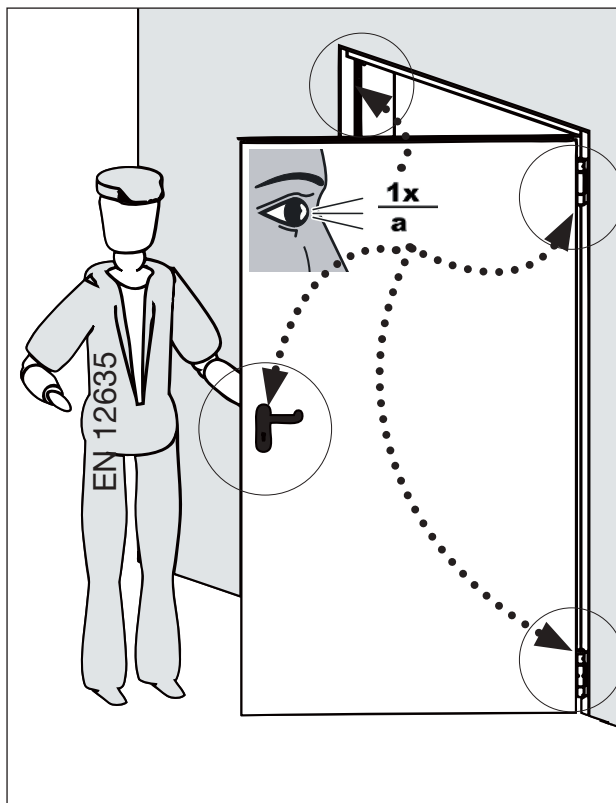
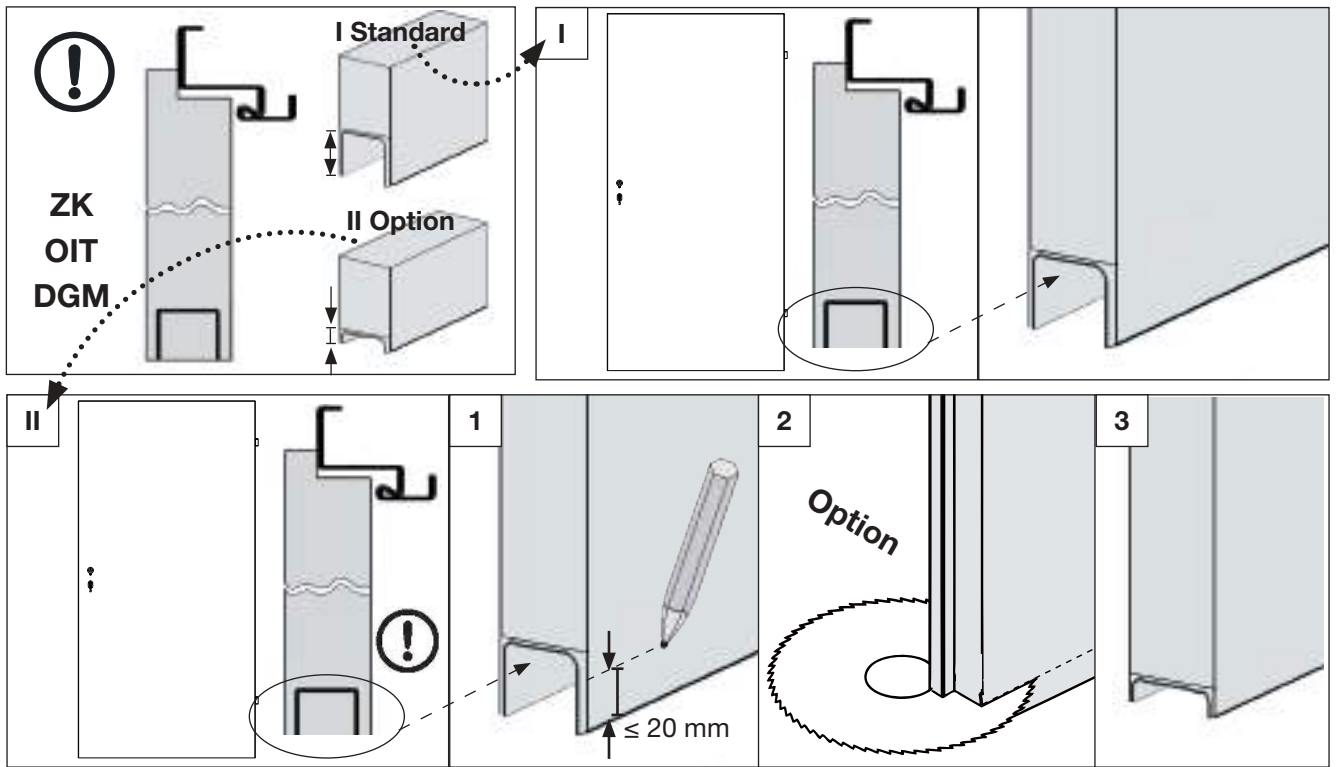
### Повторно боядисване на повърхността:

1. Шлифовайте повърхността.
2. Почистете основно шлифованата площ.
3. След това нанесете директно двукомпонентен покривен полиуретанов лак или двукомпонентен епоксиден грунд и накрая боядисайте със стандартен лак на основата на синтетична смола.

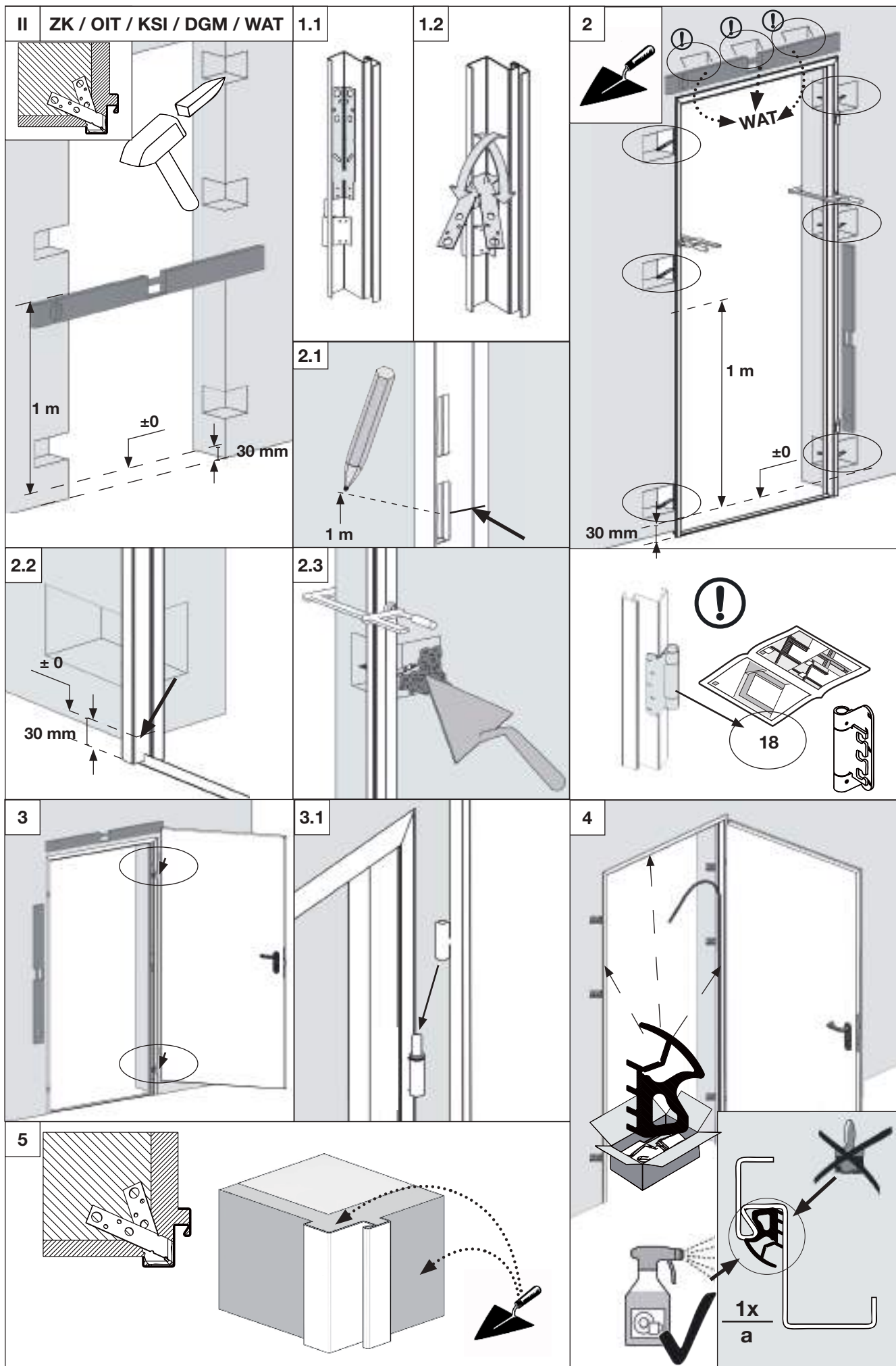
### УКАЗАНИЕ:

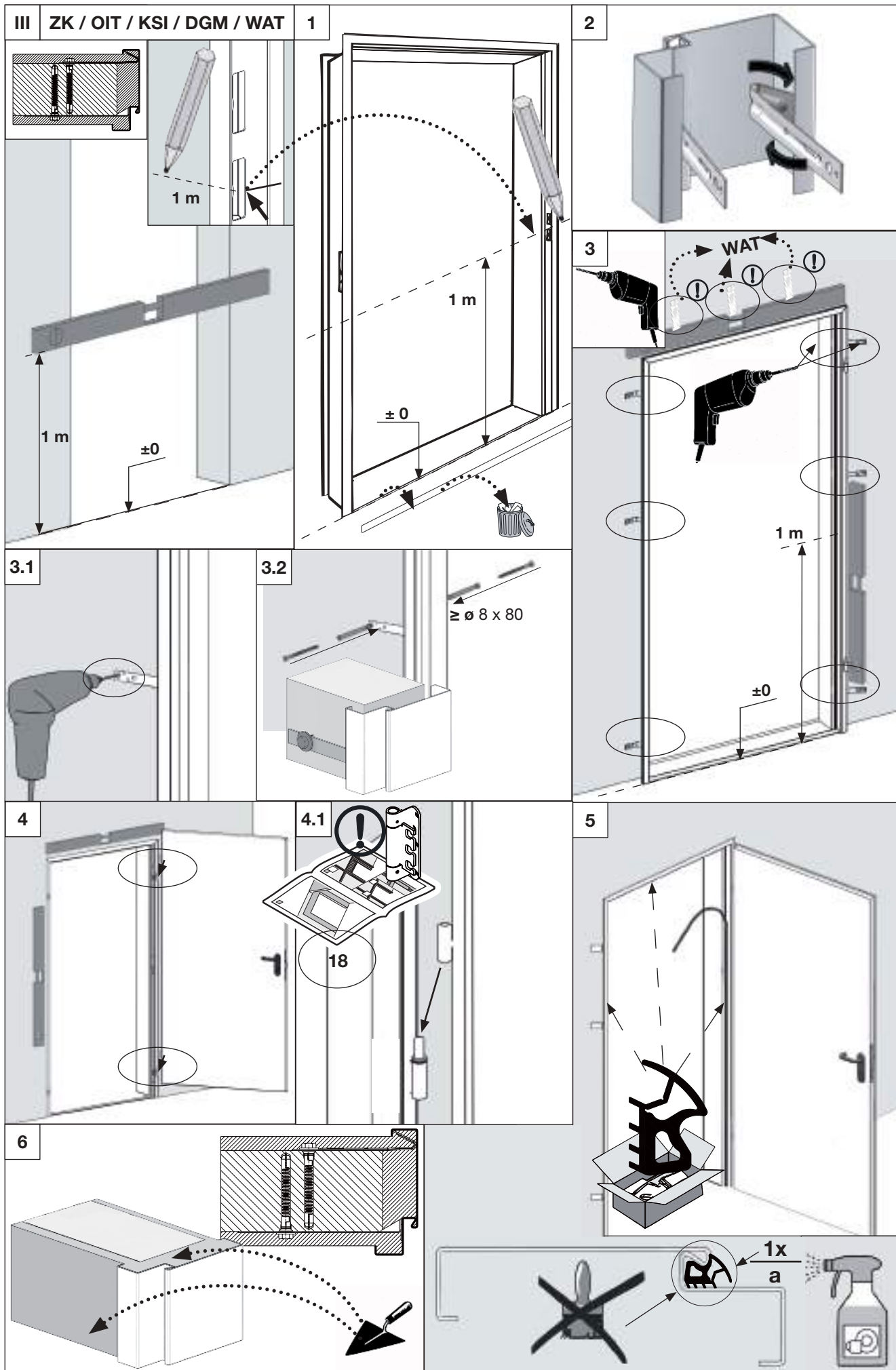
Не използвайте нитроцелулозни лакове! Не използвайте лакове на основата на полимеризационни смоли! Всички покрития трябва да се тестват за съвместимост с продукта преди да бъдат използвани.

<b>WAT</b>					
		$\geq \varnothing 8 \times 80$		ETA = European Technical Approval ( <a href="http://www.eota.be">www.eota.be</a> ) e. g. Fischer FUR 10 x 80 , MEA MFR 10 x 80	
<b>OIT (SI) / KSI / DGM</b>					
		$\geq 115 \text{ mm}$ DIN 1053-1		$\geq 100 \text{ mm}$ DIN 1045	
<b>WAT</b>					
		$\geq 115 \text{ mm}$ DIN 1053-1	$\rho \geq 800 \text{ kg/m}^3$		$\geq 100 \text{ mm}$ DIN 1045 $\rho \geq 800 \text{ kg/m}^3$
<b>OIT (SI) / KSI / DGM / WAT</b>					
	Druckfestigkeitsklasse der Steine Pressure resistance class of the stones Classe de résistance à la compression des pierres Clase de resistencia a la presión de las piedras Предел прочности при сжатии кирпичей Klasa wytrzymałości na zgniatanie elementów mineralnych	$\geq 12$	Mörtelgruppe min. Mortal class minimum Groupe de mortier au min. Grupu de mortero min. Класс строительного раствора мин. Grupa zaprawy min.	II	
	Festigkeitsklasse min. Strength class minimum Classe de compacité mm au min. Clase de resistencia min. Класс прочности мин. Klasa wytrzymałości min.	B 15			

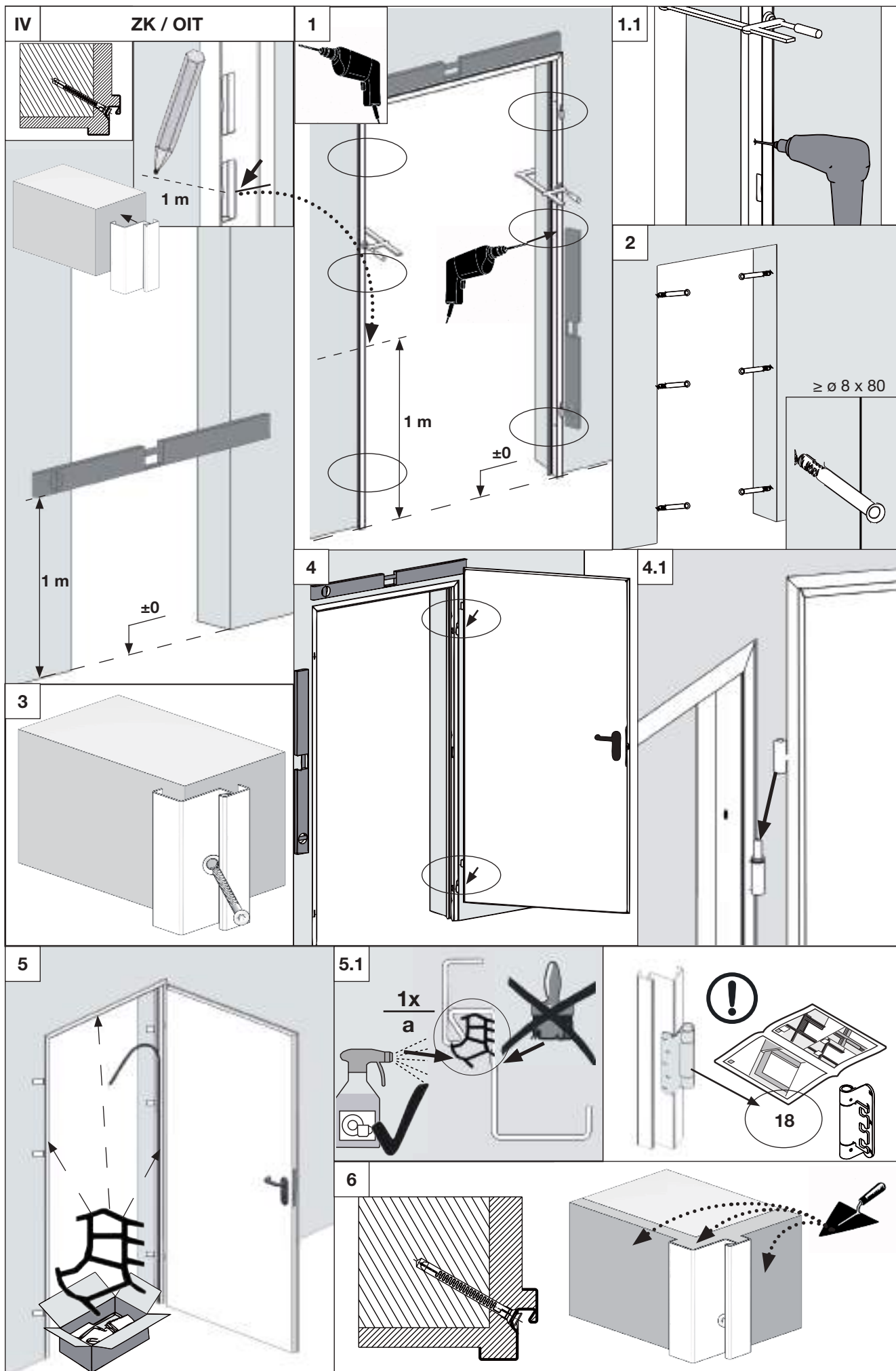


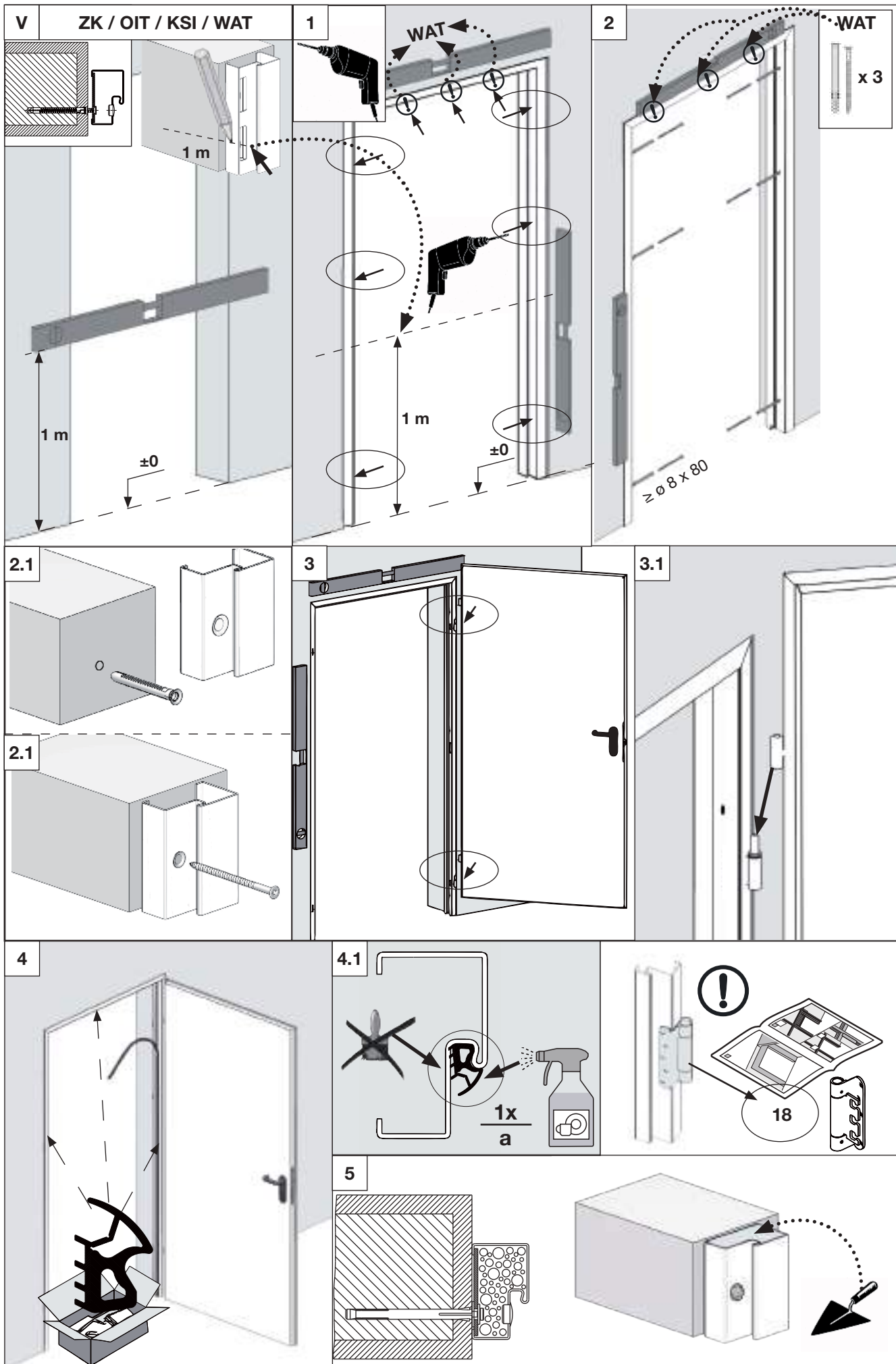


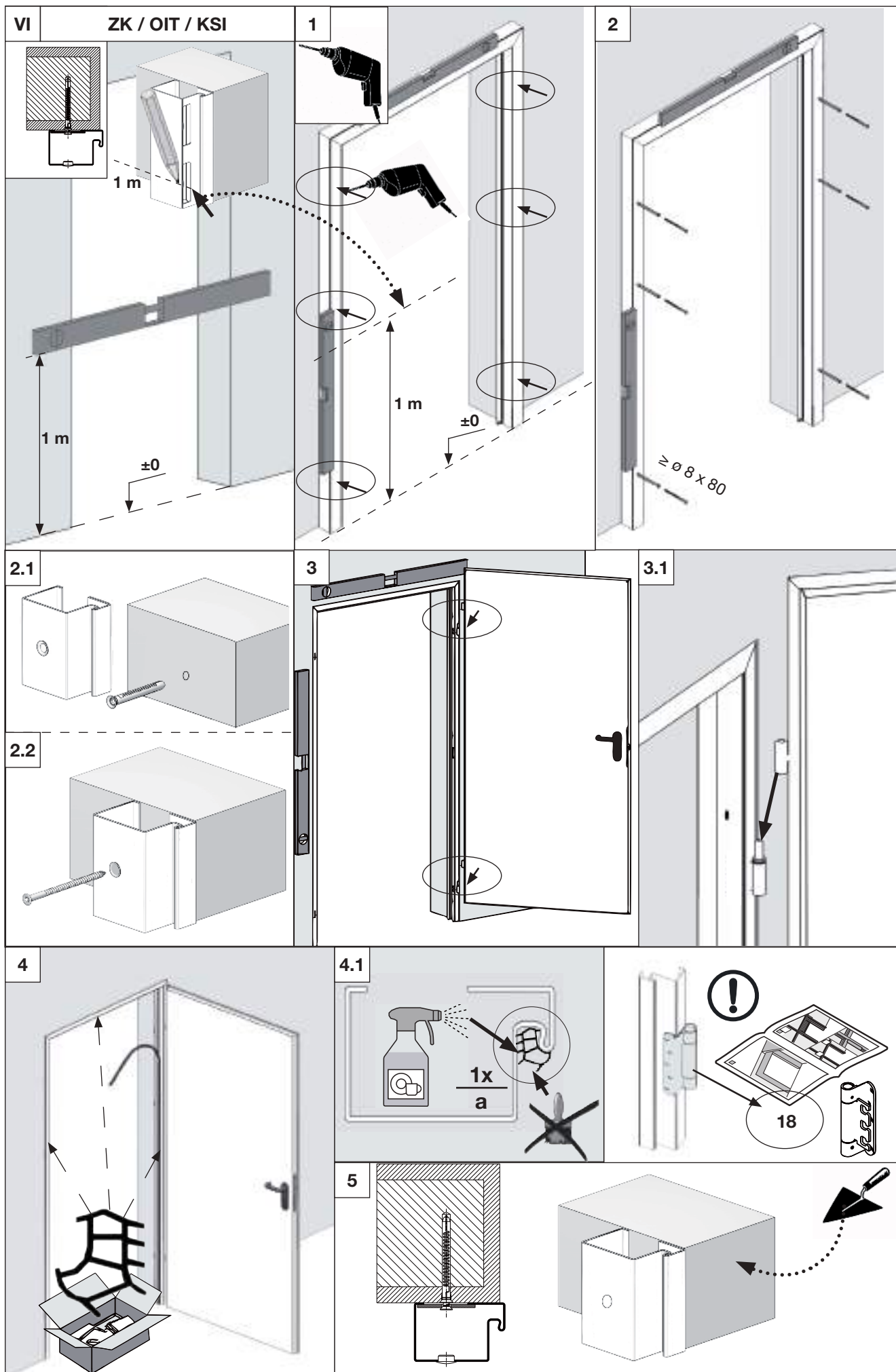


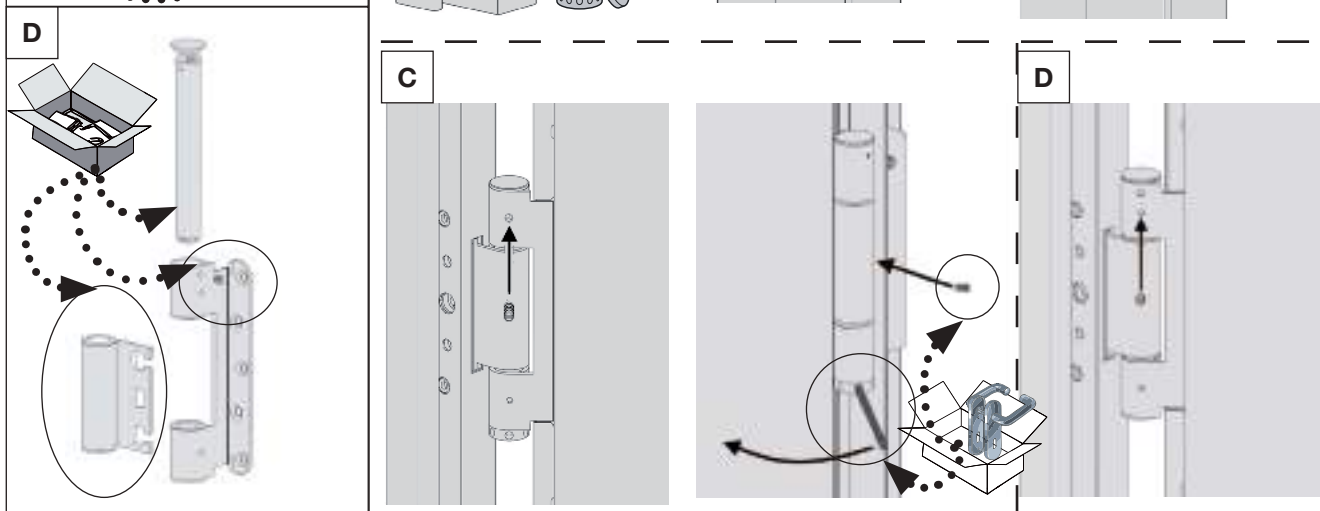
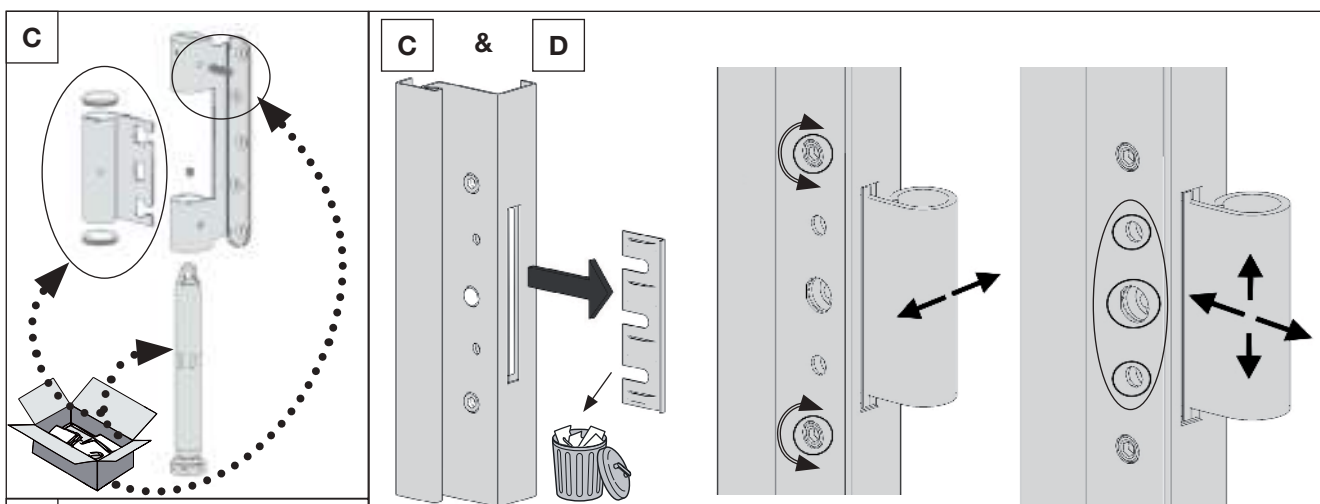
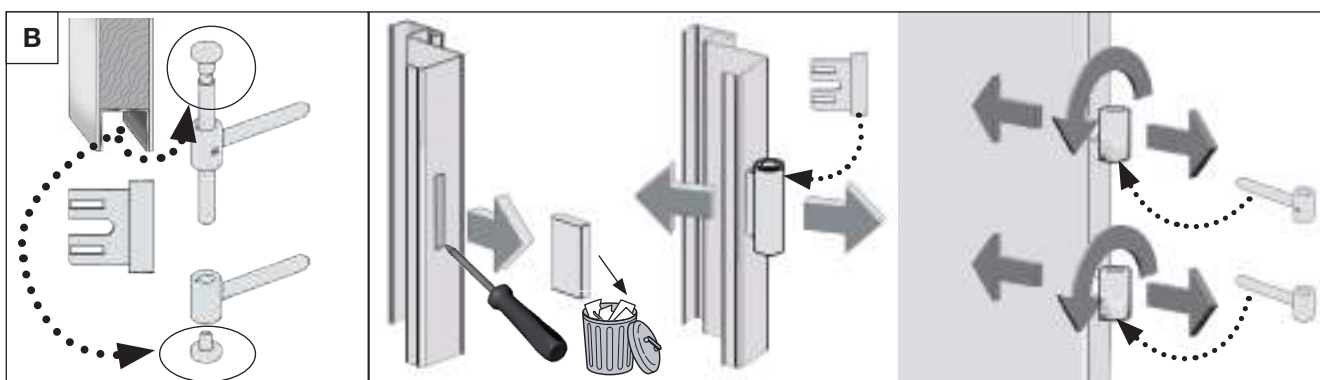
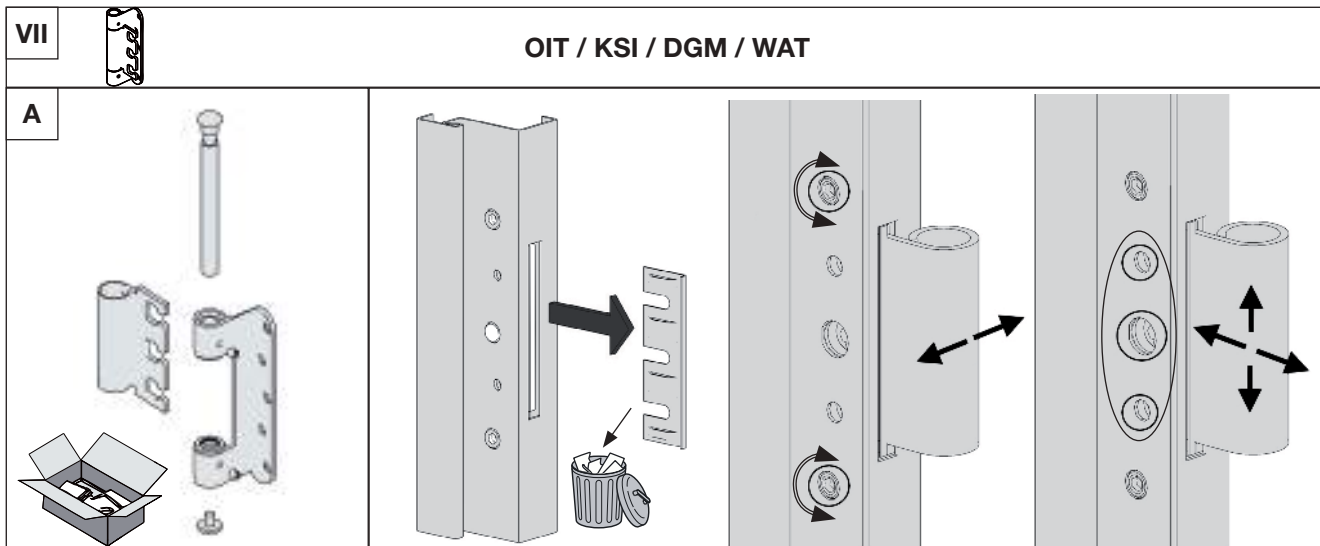


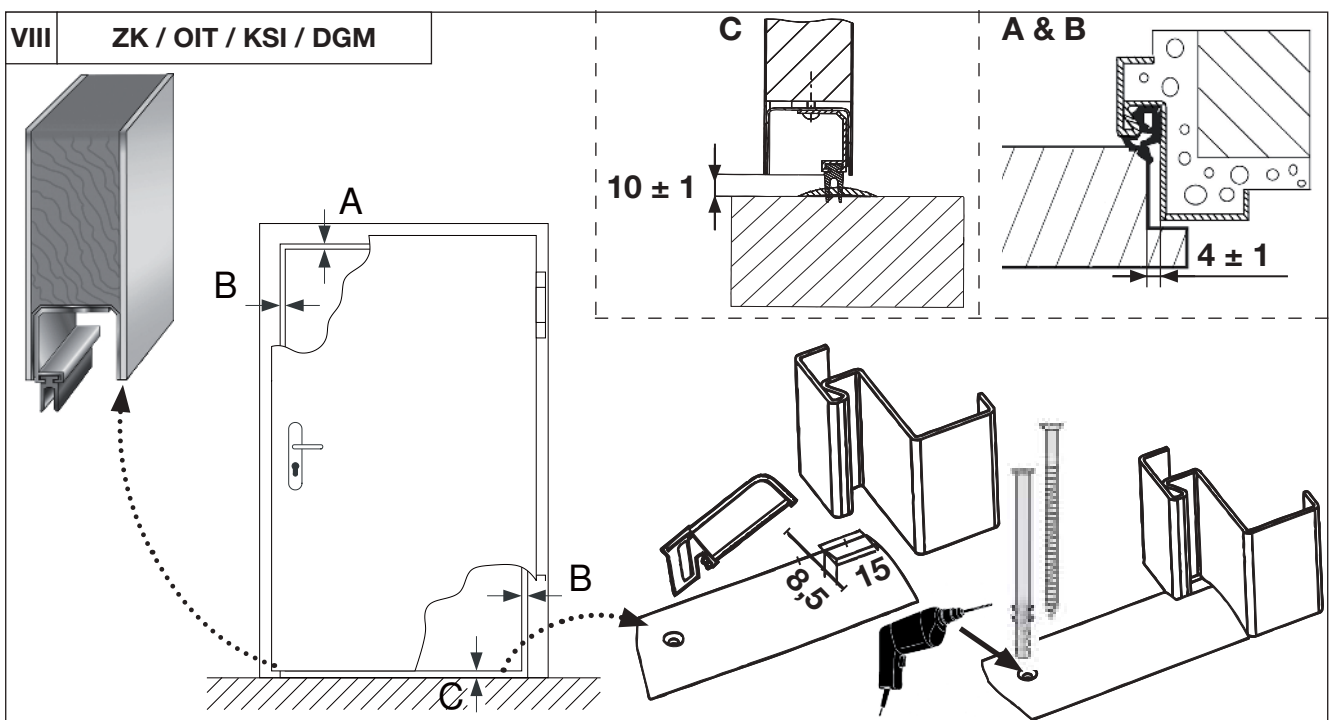
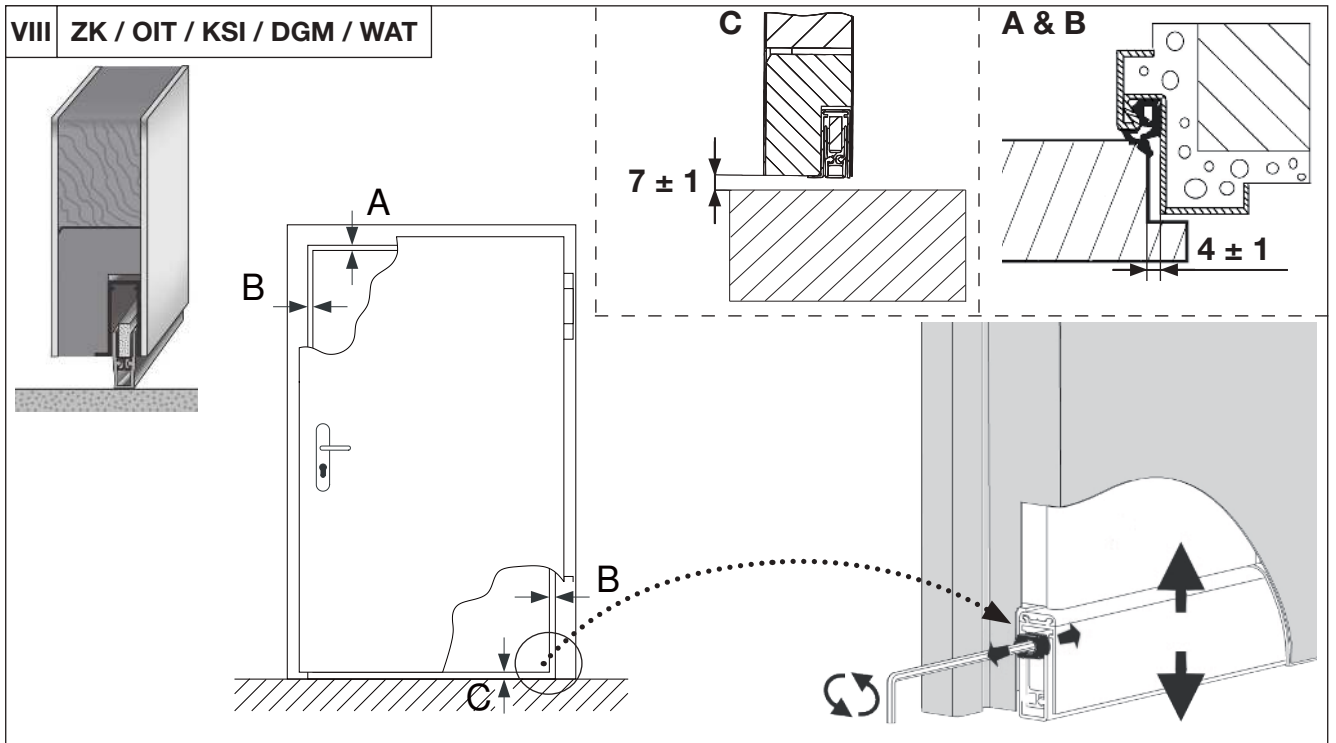
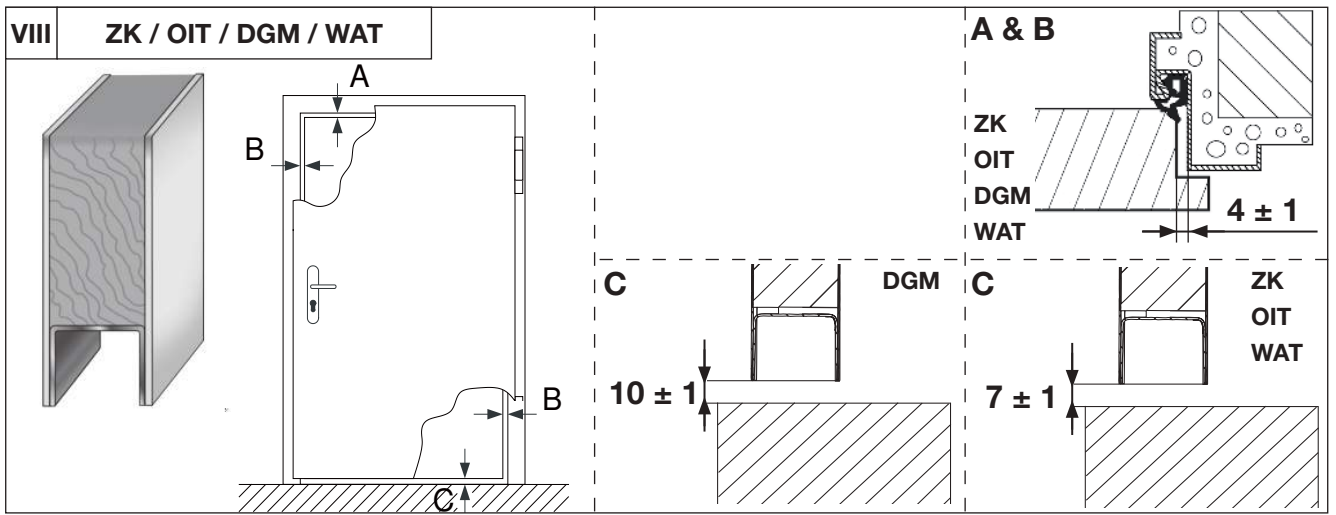


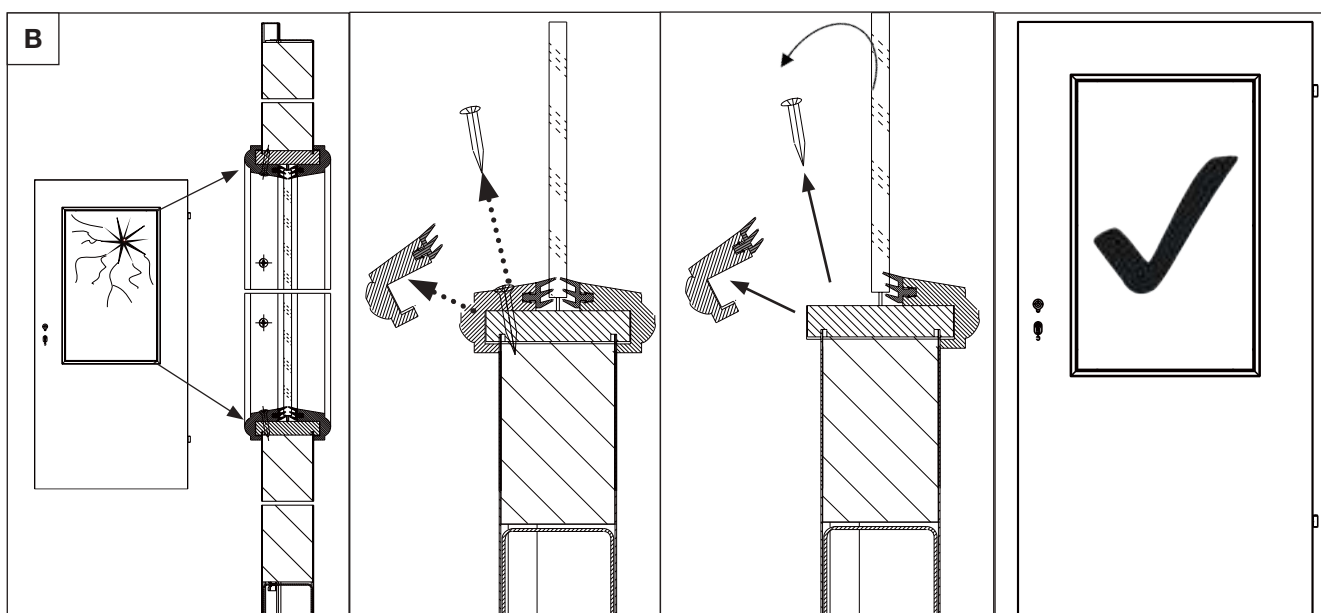
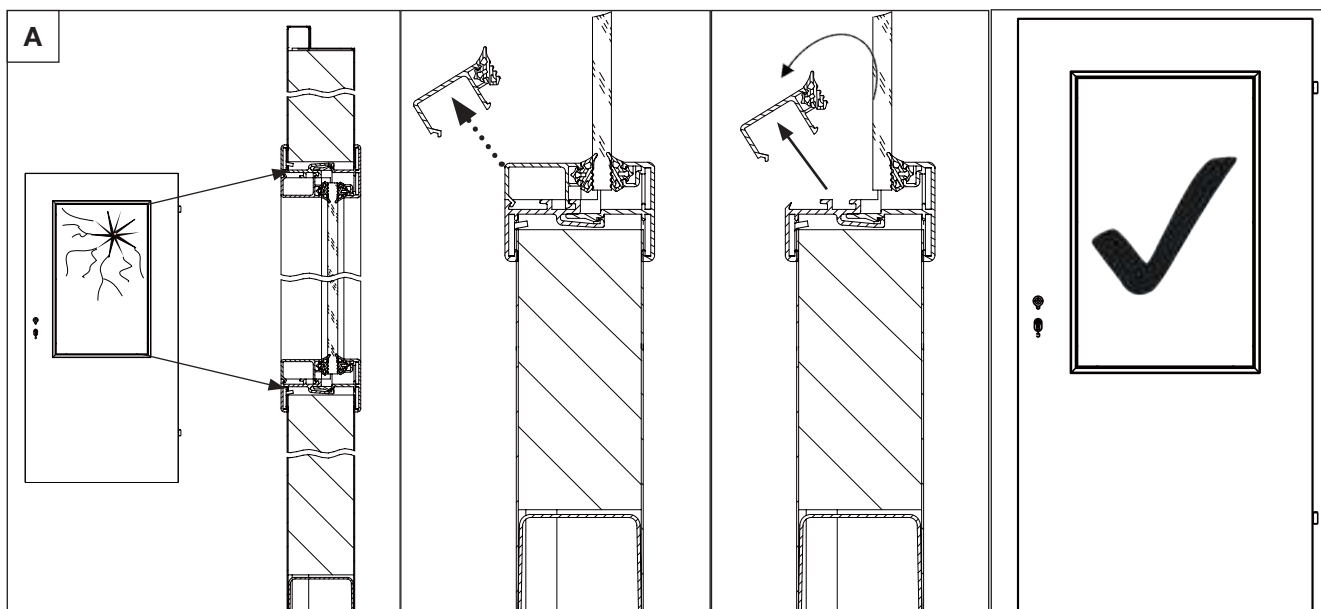
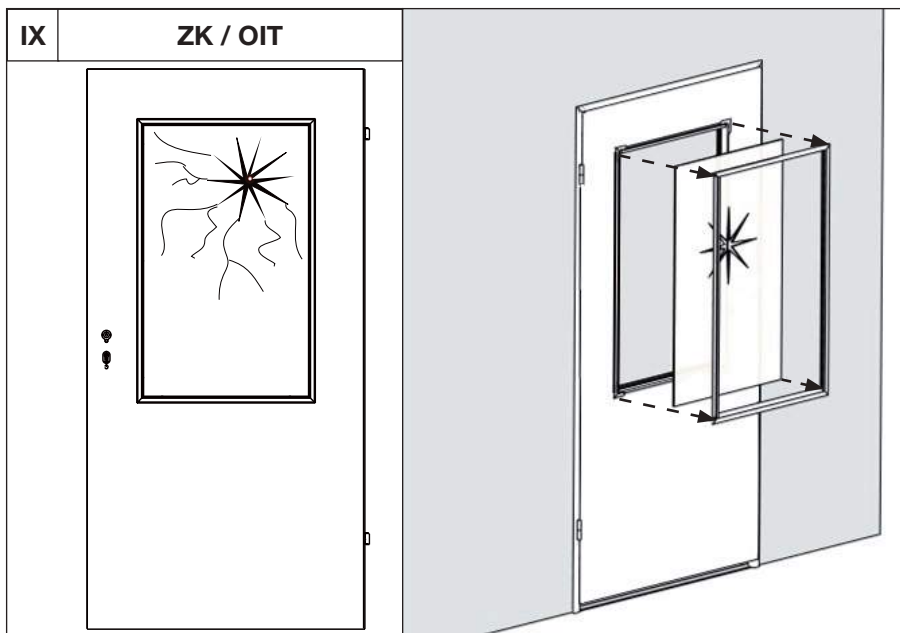




















Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Changements de construction réservés.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közzlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatás jogát fenntartjuk.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og monsterbeskyttelse. Forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak. Rätten till ändringar förbehålles.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille taholle tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia sekä hyödyllisyysmalleja ja niiden hakemista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, užitékového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasiliekaime teisę daryti pakeitimus.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Kaitstud autoriõigustega.

Šis instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ukoliko nije tako izrijekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanja ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaj patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru. Pridržano pravo promjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajna uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezbvaluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.